



Ichihara

Informação Pública (広報いちはら)

No: 1485 01/04/2017 PORTUGUÊS
Edição Português: No 230
Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai ☎ 23-9826
 (Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)
<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

ÍNDICE

Plantão Médico	1
Plano de Aposentadoria para Estudante.....	1
Ajuda na despesa Check up Breve de Saúde, Haturatsu.....	2
Medids Temporária de Ajuda Econômica.....	2
Registro Prévio para Receber Apoio em Desastre.....	2
Consultas aos Cidadãos.....	3
Jardim de Infância e Berçário.....	4
Informações e Eventos.....	5



Centro de Emergência ☎21-5771

Clin.Geral (Naika) Pediatria (Shounika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~17:00hs
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs

Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs
 No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101

Clinica que funciona no Domingo e Feriado

Horário : 9:00 ~ 17:00

Data	Clinica	☎
2/Abril	Clín. Yokoyama (Yamada bashi) *Geral	41-6123
	C.Ortop. Cirurg. Okuta (Tatsumidai Nishi)	74-1868
	C.Oftalmo.Miyazawa (Minami Kokubunjidai)	20-3838
9/Abril	Clín. Meguro (Anesaki) *Geral	62-7755
	C.Tatsumidai (Tatsumidai Higashi) *Geral	76-8800
	C.Oftalmo.Koufuudai (Nakatakane)	95-6601

Informações sobre locais Atendimento de Emergência

☎22-0101 (no dia apartir das 8:30hs)

Plano Nacional de Aposentadoria- caso especial para estudante

(国民年金保険料学生納付特例制度 Kokumin nenkin hokenryou gakusei noufu tokurei seido)

Por este Sistema, o estudante pode pedir o adiamento do pagamento do Seguro de Aposentadoria .

Para isso, é necessário fazer o pedido anualmente, e preencher alguns requisitos.

Período de adiamento : De Abril até Março/2018

Destinado a: Maior de 20 anos a 60 anos incompleto, inscrito no Plano de Aposentadoria (Dai 1 Gou), que preenchem as seguintes condições: 1) O rendimento do ano anterior é abaixo do padrão constante; 2) É estudante de faculdade (pós graduação), curso colegial, colégio profissionalizante, escola de especialização (inclusive colégio noturno, curso por correspondência).

Documentos: (1) Caderneta do Plano de Aposentadoria, (2) cópia da carteira de estudante ou certificado de inscrição escolar (original), (3) carimbo

Inscrição: Sala do Plano Nacional de Aposentadoria (Kokumin Nenkin Shitsu) , e Prefeitura Regional (Shisho). **Outros:** 1)O pedido deve ser feito todo ano; 2) As pessoas que já pediram no ano anterior e pretendem dar continuidade ao pedido de adiamento, receberão o formulário de requerimento (cartão postal) enviado pelo Nihon Nenkin Kikou; 3) As pessoas que até agora não fizeram uso do sistema especial, podem entrar com o pedido até 2anos 1mes que já passou.

Para maiores informações: Kokumin Nenkin Shitsu ☎23-9805

Ajuda de uma parte da Despesa do Check-up Breve Seguro Nacional de Saúde

(短期人間ドック受診費用の一部を助成 Tanki ningen dock jyushin hiyou no ichibu wo jousei)

A Prefeitura está ajudando em uma parte da despesa do Check-up Médico Breve.

O benefício é destinado para: 1) Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde com idade acima de 35 anos que fizeram o Check-up Médico Breve (tanki ningen dock); 2) Pessoas inscritas no Kouki Koureisha Iryou Seido com idade acima de 75 anos que fizeram o Check-up Breve Haturatsu.

O pedido pode ser feito até 28/Fevereiro/2018. Preencher o pedido disponível no Setor Kokumin Kenkou Hoken da prefeitura, nas Regionais da prefeitura ou Site da cidade. Levar o formulário preenchido, munido de carimbo e cartão do Seguro de Saúde.

A entrega do pedido varia de acordo com 1) Check-up Médico Breve (tanki ningen dock) → **Setor Kokumin Kenkou Hoken Ka ☎23-9804 ou Regional da Prefeitura;** 2) Check-up Breve Haturatsu → **Setor de Apoio ao Idoso (koureisha shien ka) ☎23-9814 ou Regional da Prefeitura.**

BENEFÍCIO TEMPORÁRIO COMO MEDIDA ECONÔMICA

(経済対策臨時福祉給付金の申請 Keizai taisaku rinji fukushi kyuufukin no shinsei)

Foi enviado em 17/Março o formulário de pedido do benefício social temporário para a família prevista de receber. As pessoas que se enquadram nos requisitos abaixo e que não receberam o formulário, favor entrar em contato.

Deve possuir todos os requisitos: 1) Deve ter o registro na cidade na data de 1/Janeiro/2016; 2) Isento do Imposto Municipal (Shiminzei – kintouwari) no ano 2016; 3) Não é sustentado (dependente) de alguém que paga imposto; 4) Não está recebendo ajuda para sobreviver (seikatsu hogo).

O valor do benefício é de 15,000 ienes.

Preencher o formulário de pedido e entregar ou enviar até 21/Agosto.

Rinji Fukushi Kyuufukin Shitsu ☎0570-200-290

REGISTRO PRÉVIO PARA PESSOAS COM DIFICULDADE PARA SE CONDUZIR ATÉ O REFÚGIO

(自力での避難が難しい人は事前に登録 Jiriki de no hinan ga muzukashii hito ha jizen ni touroku)

O idoso que mora sozinho, o portador de deficiência e outros que em caso de calamidade possuem dificuldade para se locomover por si só até o local de refúgio poderá utilizar o [Sistema de Ajuda de Conduta aos que necessitam] (hinan koudou youshiensha seido).

Neste Sistema, as Associações de Bairro, Associação de moradores da região, e outras entidades da comunidade, juntamente com a prefeitura compartilham a lista de nome das pessoas que necessitam de apoio no caso de refúgio, no caso de calamidade para confirmação se está em segurança, etc...

É necessário que a pessoa faça o registro com antecedência e autorize o fornecimento para a entidade do bairro local. Pessoas interessadas em fazer o registro, entrar em conta.

Setor de Administração de Perigo (Kiki Kanri Ka) ☎23-9823

SITE ICHIHARA ACESSO PARA TODOS

Site de Ichihara com acesso para Smart Fone, com texto falado, com tradução para vários idiomas e vários outros sistemas informativos renovados.

Acompanhe o Informativo Ichihara pelo Site.

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

CONSULTAS AO CIDADÃO

(市民相談コーナー Shimin soudan corner)

Veja os serviços de consultas gratuitas, prestados pelo Município.

Alguns locais fazem a consulta diretamente sem reserva ou consulta por telefone. E outros locais são necessários reserva, que podem ser feitas um dia antes (dia útil) da consulta, a partir das 13hs.

Os casos que estão em processo de arbitragem (choutei) ou em julgamento (saiban) não podem ser consultados.

Consulta em geral (ippan soudan): Consulta sobre a administração municipal, sobre assuntos pessoais em geral. De 2ª a a 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por ☎23-9808.

Consulta sobre Leis (houritsu soudan): Causas de direito civil, acusação criminal. De 3ª feira e 5ª feira. (Exceto dia 6/Abril). Atendimento 20 min./1caso/pessoa. Das 9:30 às 15:30hs (27/Abril o horário é das 14:00 às 19:00hs). Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Preocupação de Direitos humanos (jinken komori soudan): Consulta que envolve preocupações relacionados à discriminação na forma de tratamento, humilhação, perseguição e outros. De 2ª feira (Exceto dia 10/Abril). Das 10:00 às 15:00hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Administração (seifu soudan): Consulta sobre reclamação e pedido em relação aos serviços do País ou de pessoa jurídica. Dia 19/Abril. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta Imobiliária (fudousan soudan): Consulta sobre transação de imóveis, compra e venda, arrendamento. Dia 14/Abril. Das 10 às 15hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta Tributária (zeimu.kokuzei soudan): Consulta sobre declaração e pagamento de impostos. Dia 21/Abril. Das 10:00 às 15:00hs. Fazer reserva. ☎23-9808.

Consulta sobre Construção (kenchiku soudan): Consulta sobre construções em geral. Dia 28/Abril. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Habitação (jyuutaku.zouchiku.kaichiku soudan): Consulta sobre ampliação, reforma e reconstrução da moradia. Dia 26/Abril. Das 10 às 15hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu). ☎23-9808.

Consulta sobre Autorização, Herança, Registro de Imóveis (kyoka.souzoku.fudousan touki soudan): Consulta sobre documentação e entrada desses documentos, limite territorial e outros. Dia 12/Abril. Das 10 às 15hs. Fazer reserva . ☎23-9808.

Consulta sobre Acidente de Trânsito (koutsuu jiko soudan): Consulta sobre proporção de erro, responsabilidade de indenização, acordo extra-judicial. De 4ª e 6ª feira. Das 9 às 16hs. Dirigir-se à Sala de Consulta ao cidadão (Shimin Soudanshitsu) ou por telefone. ☎23-9808.

Consulta sobre Casamento (kekkon soudan): Inscrição no registro dos interessados ao casamento, apresentação de candidato. De 3ª e 6ª feira. Das 9 às 16hs. Fazer reserva ☎23-9808.

Shimin Soudan Shitsu



JARDIM DE INFÂNCIA MUNICIPAL E BERÇARIO

(すべての子どもに質の高い教育・保育の実現へ Subete no kodomo ni shitsu no takai kyouiku . hoiku no jitsugen)

Ichihara elaborou o plano para o ano 2017 [Plano de Reorganização do Jardim de Infância Municipal e Berçario Municipal]. O plano visa dar suporte á diversificação da família com criança, levando em consideração as necessidades de cada família, oferecendo apoio para crescer junto com a criança saudavelmente. Nos ultimos anos tem se observado aumento de família onde os dois responsáveis trabalham, alteração na constituição familiar, envelhecimento das instituições e outros que alteram o ambiente que envolve a creche.

O período do plano vai do ano 2017 a 2027. Apartir do ano 2018 o berçario (hoikusho) passa a ser gradualmente Nintei Kodomo En. O Nintei Kodomo En é uma instituição que combina a funcionalidade do Jardim de Infância e do Berçario. Com a alteração é possível oferecer para todas as crianças o Jardim e o Berçario. E para eliminar a lista de crianças na espera, os funcionários do Nintei e do Berçario ficam agregados. E o berçario com prédio envelhecido será transferido e passa a ser Berçario particular (shiritsu hoikusho). O currículo escolar passa a ser comum, feito em colaboração e adequado à Escola Primária. O plano preve a propagação e desenvolvimento desse currículo interligado também na instituição educacional particular.

[Nintei Kodomo En] Características

- ① Abordagem abrangente de Educação (kyouiku) e Assistência (hoiku) da criança: atendimento de todas as crianças acima de 3 anos.
- ② Implementar a educação de apoio especial (tokubetsu shien kyouiku): adequar o sistema de assistência para a criança que necessita de atenção especial
- ③ Melhoria do apoio á criação de filhos (kosodate shien): adequar o sistema de oferecer informações sobre o cuidado de filhos, consulta sobre o cuidado de filhos, apoio á criança e á família.
- ④ Consideração á criança que possui alergia de alimento: será oferecido a refeição adequada feita na cozinha do próprio En.
- ⑤ Implementar a creche onde a criança possa ficar por um período maior de tempo.

[Nintei Kodomo En] Fluxo do dia

Criança menor de 3 anos > É possível entrar mais cedo das 7:00 ~ 8:30hs. Das 8:30 ~ 11:00hs → entrada, brincar, lanche. Das 11:00 ~ 15:00hs → refeição, soneca. Das 15:00 ~ 18:00hs → brincar, lanche. As 18:00hs → horário normal de terminar. Pode ser prorrogado até as 20:00hs.

Criança de 3 ~5 anos que utilizam o Berçario (hoikusho)> É possível entrar mais cedo das 7:00 ~ 8:30hs. Das 8:30 ~ 9:00hs → entrada, brincar. Das 9:00 ~ 11:30hs → atividade educacional. Das 11:30 ~ 12:30hs → refeição. Das 12:30 ~ 15:00hs → atividade educacional, soneca. Das 15:00 ~ 18:00hs → brincar, lanche . As 18:00hs → horário normal de terminar. Pode ser prorrogado até as 20:00hs.

Criança de 4 e 5 anos que utilizam o Jardim de Infância (youchien)> É possível entrar mais cedo das 7:00 ~ 8:30hs. Das 8:30 ~ 9:00hs → entrada, brincar. Das 9:00 ~ 11:30hs → atividade educacional. Das 11:30 ~ 12:30hs → refeição. Das 12:30 ~ 14:00hs → atividade educacional, preparação para ir embora. Apartir das 14:00hs → de acordo com a necessidade da família a criança poderá ficar .

OBS: Os horários e calendário de atividade pode variar de acordo com cada instituição.

SETOR DE CRECHE (Hoiku Ka) ☎23-9829



INFORMAÇÕES E EVENTOS

Inscrição para Interessados em morar nos prédios administrados pelo município> Preencher formulário disponível no Setor de Habitação, nas Regionais da Prefeitura, no Site da cidade. Anexar documentos necessários e enviar até 15/Abril. Habitação com várias inscrições, haverá sorteio. ☎23-9841

Campanha Nacional de Segurança no Trânsito na Primavera> Do dia 6 a 15/Abril. No período do início escolar aumento o número de acidentes no trânsito. Vamos respeitar as regras de trânsito e manter as boas maneiras . Principais pontos da campanha: 1) Prevenção de acidentes envolvendo crianças e idosos; 2) Estimular o uso de bicicleta com segurança; 3) Usar o cinto de segurança em todos os assentos e usar corretamente o assento de segurança de criança; 4) Erradicar a atitude de dirigir quando beber. ☎23-9762

Alteração no valor cobrado na utilização das instalações públicas > A fins de manter as despesas administrativas, apartir de 1/Abril os Kouminkans, Centro Comunitários e outros terão o valor de uso alterado. E a porcentagem paga pelo usuário e paga com o Imposto foi atualizado. A biblioteca, parques públicos são mantidos 100% com o Imposto arrecadado. O crematorio é 25% mantido pelo usuário e 75% com o Imposto. Centro de Assistencia ao idoso é 25% pelo usuario e 75% pelo Imposto. Centro Comunitário e Kouminkan 50% usuário e 50% imposto. Fitness e estacionamento de bicicleta é 75% pelo usuário e 25% pelo Imposto arrecadado. Estacionamento de carro, Ikoï no Ie é 100% mantido pelo usuário. Veja valores no site da cidade. ☎23-9809

3 cidades em cooperação com o ambiente saudável para criação de filhos > A cidade de Chiba, Yotsukaido e Ichihara estão unidas para apoiar um ambiente saudável para a criança e para educar os filhos. Apartir de Abril as atividades de 1) Quando o responsavel não consegue cuidar da criança (ichiji azukari) entre a idade de 6 meses até antes de entrar no primário, pode deixar no berçario ou creche (hoikusho, hoikuen). 2) Centro de Apoio à familia→Quem necessita de alguém que olhe a criança, faz o registro ficando socio do Centro e quem tem interesse em olhar tambem faz o registro . Sistema de apoio feito dentro da propria comunidade local. Com a cooperação das 2 cidades. Os membros associados podem ajudar mutuamente. ☎23-9829

Ichihara Art X MIX-2017> De 8/Abril a 14/Maio. Festival de arte na área rural montanhosa de Ichihara. Vários eventos em vários horários estarão dando continuidade ao projeto de promover arte e estimular o desenvolvimento das áreas próximas às estações do trem Kominato. Passaporte para ver as obras, custa: Geral → ¥ 1,500 (no dia ¥ 2,000); Geral (não cidadão de Ichihara) → ¥ 1,700; Estudante (colegial, especialização, faculdade) → ¥ 1,000; Abaixo do Ginásio → é gratuito. Há rota de onibus ligando a linha de trem Kominato>Yourou Keikoku e JR linha Kururi (Yourou Keikoku ➡ Noumiso no taki). Passagem de ida: Acima do ginásial → ¥ 300; Primário → ¥ 150; Antes de entrar na escola primária é gratuito. Há estacionamento gratuito nos locais de arte. Locais para lanche, café, restaurantes. ☎50-1160